

**Question #1**  
Proposed Charter Change 1

Submitted to the Voters By:  
Bill No. 250950 (approved January 20, 2026);  
Resolution No. 250970 (adopted December 11, 2025)

**Ballot Question:**

Shall the Philadelphia Home Rule Charter be amended to provide for the creation of the Philadelphia Retirement Savings Board to oversee a defined contribution retirement program for the benefit of eligible private-sector workers, and to authorize City Council to determine the composition, powers and duties of the board?

**Statement:**

The City's Home Rule Charter sets up the framework of City government. The Charter is the City's constitution.

A "yes" vote means you approve the creation of the Philadelphia Retirement Savings Board as an independent board within the City's government. The Board would oversee creation and administration of a retirement program for certain eligible workers whose employers do not offer them a retirement plan. Contributions to the plan would only come from the participating workers. Details of the retirement program may be established by ordinance.

**Pregunta n.º 1**  
Propuesta de cambio de carta 1

Enviada a los electores por:  
Proyecto de ley n.º 250950 (aprobada el 20 de enero de 2026);  
Resolución n.º 250970 (adoptada el 11 de diciembre de 2025)

**Pregunta de la boleta electoral:**

¿Debería modificarse la carta de autonomía de Filadelfia para disponer la creación de la junta de ahorros para la jubilación de Filadelfia, con el fin de supervisar un programa de jubilación de contribución definida en beneficio de los trabajadores elegibles del sector privado, y para autorizar al concejo municipal a determinar la composición, las facultades y los deberes de dicha junta?

**Declaración:**

La carta de autonomía de Filadelfia es el documento que establece el marco de gobierno de la ciudad. La carta es la constitución de la Ciudad.

Un voto “sí” significa que usted aprueba la creación de la junta de ahorros para la jubilación de Filadelfia como una junta independiente dentro del gobierno de la ciudad. La junta supervisaría la creación y administración de un programa de jubilación para ciertos trabajadores elegibles cuyos empleadores no les ofrecen un plan de jubilación. Las contribuciones al plan provendrían únicamente de los trabajadores participantes. Los detalles del programa de jubilación podrán establecerse mediante ordenanza.

## 第一題 擬議的憲章變更 1

透過下述法案提交給選民：  
法案編號：250950（2026年1月20日批准）；  
決議案編號：250970（2025年12月11日通過）

### 選票問題：

是否應修訂《費城市地方自治憲章》（The Philadelphia Home Rule Charter），以設立「費城退休儲蓄委員會（Philadelphia Retirement Savings Board）」，負責監督一項為符合資格之私營部門員工設立的「固定提撥制退休儲蓄計畫（defined contribution retirement program）」，並授權市議會決定該委員會的組成、權力及職責？

### 聲明：

本市《地方自治憲章》（Home Rule Charter）規範市政府的架構。該憲章為本市的憲法。

「是（YES）」票表示您同意在市政府體制內設立一個獨立運作的「費城退休儲蓄委員會」。該委員會將監督並負責為部分符合資格、且其雇主未提供退休計畫之員工建立及管理一項退休儲蓄計畫。該退休儲蓄計畫之資金僅來自參與員工本人支付。退休計畫的具體細節將可透過市議會制定之條例（ordinance）加以規範。

## **Question #2**

### **Proposed Charter Change 2**

Submitted to the Voters By:  
Bill No. 251098 (approved March 4, 2026);  
Resolution No. 251108 (adopted February 19, 2026)

#### **Ballot Question:**

Shall the Philadelphia Home Rule Charter be amended to provide for the creation of the Office of the Youth Ombudsperson to improve the safety and quality of services for youth placed in juvenile justice, child welfare, and behavioral health residential care facilities, and to authorize City Council to determine additional powers and duties of the Youth Ombudsperson as needed to carry out this mission?

#### **Statement:**

The City's Home Rule Charter sets up the framework of City government. It is the City's constitution.

The Office of the Youth Ombudsperson monitors the safety and quality of services for youth in residential placements. It was created by the Mayor in 2022, but is not part of the formal City Charter framework and is not a permanent office.

If you vote "yes" on this ballot question, that means you approve including the Office of the Youth Ombudsperson in the City's Charter and making it permanent. It also means you approve allowing Council to give the office additional powers and duties by ordinance.

**Pregunta n.º 2**  
Propuesta de cambio de carta 2

Enviada a los electores por:  
Proyecto de ley no. 251098 (aprobada el 4 de marzo de 2026);  
Resolución n.º 251108 (adoptada el 19 de febrero de 2026)

**Pregunta De La Boleta Electoral:**

¿Debería modificarse la carta de autonomía de Filadelfia para disponer la creación de la oficina del defensor de la juventud, con el fin de mejorar la seguridad y la calidad de los servicios para jóvenes ubicados en centros residenciales de justicia juvenil, bienestar infantil, salud conductual y para autorizar al concejo municipal a determinar facultades y responsabilidades adicionales del defensor de la juventud según sea necesario para cumplir con esta misión?

**Declaración:**

La carta de autonomía de la ciudad establece el marco del gobierno municipal. Es la constitución de la ciudad.

La oficina del defensor de la juventud supervisa la seguridad y la calidad de los servicios para jóvenes en centros residenciales. Fue creada por el alcalde en 2022, pero no forma parte del marco formal de la carta de la ciudad y no es una oficina permanente.

Si vota “sí” en esta pregunta de la boleta, significa que aprueba incluir la oficina del defensor de la juventud en la carta de la ciudad y hacerla permanente. También significa que aprueba permitir que el concejo municipal otorgue a la oficina facultades y responsabilidades adicionales mediante una ordenanza.

## 第二題 擬議的憲章變更 2

透過下述法案提交給選民：  
法案編號：251098（2026年3月4日批准）；  
決議案編號：251108（2026年2月19日通過）

### 選票問題：

是否應修訂《費城市地方自治憲章》（The Philadelphia Home Rule Charter），以設立「青年監察員辦公室（Office of the Youth Ombudsperson）」，旨在提升安置於少年司法、兒童福利及行為健康住院護理機構中青少年的安全與服務品質，並授權市議會根據執行此任務之需要，決定該青年監察員的其他權力與職責？

### 聲明：

本市《地方自治憲章》（Home Rule Charter）規範市政府的架構。該自治憲章為本市的憲法。

「青年監察員辦公室」（Office of the Youth Ombudsperson）負責監督安置於住宿機構中青少年的安全與服務品質。該辦公室於2022年由市長設立，但目前並非正式屬於《費城市地方自治憲章》（City Charter）框架的一部分，亦非永久性辦公室。

如果您對此選票問題投「是（YES）」票，即表示您同意將「青年監察員辦公室」納入《費城市地方自治憲章》並使其成為永久性辦公室。這也代表您同意授權市議會制定條例（ordinance），賦予該辦公室額外的權力與職責。

**Question #3**  
Proposed Charter Change 3

Submitted to the Voters By:  
Bill No. 241056 (became law March 10, 2026);  
Resolution No. 241070-A (adopted February 26, 2026)

**Ballot Question:**

Should the Philadelphia Home Rule Charter be revised to allow elected City officials to run for state or federal office without having to resign from their elected City position?

**Statement:**

The Philadelphia Home Rule Charter is the City's constitution; it sets up the rules for City government.

The current City Charter generally requires that, if City officers and employees become candidates for public office, they must resign from their City position first. It also includes specific rules for elected City officers. They generally must follow the same rule, except when running for re-election.

If you vote "yes" on this ballot question, it means you want to change the rule as it applies to elected City officers besides the Mayor. They would be allowed to keep their City position when running for state or federal office, but would still have to resign from their City position to run for a new local office.

**Pregunta n.º 3**  
Propuesta de cambio de carta 3

Enviada a los electores por:  
Proyecto de ley n.º 241056 (aprobado el 10 de marzo de 2026);  
Resolución n.º 241070-A (adoptada el 26 de febrero de 2026)

**Pregunta De La Boleta Electoral:**

¿Debería modificarse la carta de autonomía de Filadelfia para permitir que los funcionarios municipales electos puedan postularse a cargos estatales o federales sin tener que renunciar a su cargo municipal electo?

**Declaración:**

La carta de autonomía de la ciudad establece el marco del gobierno municipal. Es la constitución de la ciudad.

La carta actual de la ciudad generalmente exige que, si los funcionarios y empleados se postulan como candidatos para un cargo público, deben renunciar primero a su puesto en la ciudad. También incluye reglas específicas para los funcionarios electos de la ciudad. En general, deben cumplir la misma norma, excepto cuando se postulan para una reelección.

Si vota “sí” en esta pregunta de la boleta, significa que desea cambiar la regla en lo que respecta a los funcionarios electos de la ciudad, excepto para el alcalde. Los funcionarios electos podrían mantener su cargo en la ciudad cuando se postulen para un cargo estatal o federal, pero aún tendrían que renunciar a su puesto en la ciudad para postularse a un nuevo cargo local.

### 第三題 擬議的憲章變更 3

透過下述法案提交給選民：  
法案編號：241056（2026年3月10日通過並生效）；  
決議案編號：241070-A（2026年26日通過）

#### 選票問題：

是否應修訂《費城市地方自治憲章》（The Philadelphia Home Rule Charter），以允許現任市級民選官員在不辭去其現有市級職位的情況下，競選州級或聯邦公職嗎？

#### 聲明：

《費城市地方自治憲章》（The Philadelphia Home Rule Charter）即為本市的憲法，它規範了市政府運作的各項規則。

現行《費城市地方自治憲章》（City Charter）一般規定，若市府官員或員工成為公職候選人，必須先辭去其市府職位。對於民選市府官員，亦設有特別規定。除了競選連任外，原則上他們須遵循相同規定。

如果您對此選票問題投「是（YES）」票，即表示您同意修改此項規定，以適用於除市長以外的民選市府官員。屆時，這些官員在競選州級或聯邦公職時，將被允許保留其市府職位；但若要競選新的地方公職，則仍須辭去其市府職位。